

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Malerische Ansichten von Baden und seinen Umgebungen**

**Frommel, Carl Ludwig**

**Baden, 1840**

Der Wasserfall / La cascade

[urn:nbn:de:bsz:31-140497](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-140497)

## Der Wasserfall.

In einer engen, tiefen Schlucht stürzt sich der Waldbach ungefähr zwanzig Fuss hoch von einem Fels in einen Kessel hinab, den er sich selbst ausgehöhlt, und wovon er den Namen *Bütte* (Kufe, Bottich) erhalten. Nur einzelne Schlaglichter brechen hier durch die finstern Schatten, und spielen an den grünen Wänden der Schlucht oder auf dem Schaum der Wellen. Ein bequemer Standpunkt für die volle Ansicht ist schwer zu finden; man hat sie nur von der Seite, wo jedoch die ganze Szenerie eine mehr malerische Gestalt erhält. Auch ist für den müden Wanderer durch Sitze gesorgt. Eine kleine Viertelstunde von da, weiter im Hochgebirge, liegt eine einsame, ländliche Wohnung, an dem Waldbache, wo man Milch und Honig zur Erfrischung findet. Die beste Zeit zum Besuch des Wasserfalls ist einige Stunden vor oder einige Stunden nach Mittag.

## La cascade.

Après avoir traversé une gorge étroite et profonde, le ruisseau, qui tombe d'un rocher de 20 pieds de hauteur, se précipite dans un bassin qu'il a creusé et que pour cela on a nommé *Bütte* (la cuve). Quelques coups de lumière, en perçant la profonde obscurité qui règne dans ce lieu, éclairent les parois grisâtres de la gorge ou brillent sur l'écume des ondes. Il est difficile de trouver un endroit propice pour embrasser le coup-d'œil général que présente la cascade; on ne peut en jouir que de côté; ici cependant le tableau prend des formes plus pittoresques. On a aussi placé dans ce lieu des sièges pour la commodité des visiteurs. A un petit quart de lieue de là, lorsqu'on s'enfonce davantage dans les montagnes, on rencontre une habitation champêtre et solitaire, dans laquelle on vend des rafraichissemens qui se composent de lait et de miel. Le moment le plus favorable pour aller voir la cascade est depuis dix heures du matin jusqu'à deux heures de l'après-midi.

Les coutumes

Les coutumes de la ville de Strasbourg, qui ont été confirmées par le roi Louis XI, l'an 1475, sont les suivantes:
1. Les bourgeois de la ville de Strasbourg ont le droit de faire justice dans leur ville, tant en civil qu'en criminel, à l'exception des cas de haute justice, qui appartiennent au roi.
2. Les bourgeois ont le droit de faire battre monnaie pour leur ville, à condition qu'ils en aient obtenu la permission du roi.
3. Les bourgeois ont le droit de faire construire des murailles et de faire garder leur ville par une garnison de leurs propres bourgeois.
4. Les bourgeois ont le droit de faire lever des impôts sur leur ville, à condition qu'ils en aient obtenu la permission du roi.
5. Les bourgeois ont le droit de faire élire leur maire et leurs échevins, à condition qu'ils en aient obtenu la permission du roi.

Die Strafen

Die Strafen in der Stadt Straßburg sind folgende:
1. Für Verbrechen gegen die Stadtordnung, wie zum Beispiel das Verbot, in der Stadt zu beten, oder das Verbot, in der Stadt zu trinken, sind die Strafen Geldstrafen oder Gefängnisstrafen.
2. Für Verbrechen gegen die Person, wie zum Beispiel Mord, Raub oder Diebstahl, sind die Strafen Tod, Leibesstrafe oder Gefängnisstrafe.
3. Für Verbrechen gegen das Eigentum, wie zum Beispiel Diebstahl, sind die Strafen Geldstrafen oder Gefängnisstrafen.
4. Für Verbrechen gegen die Ehre, wie zum Beispiel Verleumdung, sind die Strafen Geldstrafen oder Gefängnisstrafen.
5. Für Verbrechen gegen die Religion, wie zum Beispiel Blasphemie, sind die Strafen Geldstrafen oder Gefängnisstrafen.